



Tjenestekontrakt bilag 1 - Oppdragsgivers spesifikasjon



BERGEN
KOMMUNE



Table of contents

Hjelpetekst om bilag 1 - Fjernes før kunngjøring

2 Anskaffelsen gjelder

3 Nærmere beskrivelse av anskaffelsen

3.1 Krav/minimumskrav

3.2 Tjenestebeskrivelse

4 Tildelingskriterier



Hjelpetekst om bilag 1 - Fjernes før kunngjøring

1.

2 Anskaffelsen gjelder

Anskaffelsen gjelder oversettertjenester i arabisk-norsk og norsk-arabisk til Bergen kommune.

3 Nærmere beskrivelse av anskaffelsen

Anskaffelsen gjelder oversettertjenester i arabisk-norsk og norsk-arabisk til Bergen kommune.

3.1 Krav/minimumskrav

De spesifikasjoner som fremgår av tabellen nedenfor danner grunnlaget for Leverandørens løsningsforslag, jf. bilag 2.

Leverandør må forholde seg til de spesifikasjoner som oppdragsgiver har fastsatt og de dokumentasjonskrav som er stilt. Det er viktig at leverandøren er presis og entydig når de responderer på spesifikasjonen.

Oppbygging av spesifikasjonen har følgende typer i Mercell:

Faneblad Krav = Beskriver de krav som må oppfylles.

Faneblad Kriterier = Krav som ønskes oppfylt, men som ikke anses som minimumskrav og som skal evalueres. Graden av oppfyllelse vurderes i forhold til de fastsatte tildelingskriteriene og skala, og resultatet vil inngå i oppdragsgivers endelige evaluering.

Ved utfylling av kravene skal Leverandøren besvare disse i Mercell. Henvisning til dokumentasjon (evt opplastet på krav) og evt. ytterligere kommentarer skal gjøres kommentarfeltet i Mercell.

1 Anskaffelsen gjelder (Information)

Oppdraget

Tolketjenesten inviterer leverandører til å delta i konkurranse om en rammeavtale for innkjøp av oversettertjenester i arabisk-norsk og norsk-arabisk til Bergen kommune.

Om oppdragsgiver

Tolketjenesten er organisert som egen resultatenheter i Etat for inkludering, og er Bergen kommunes egen leverandør av tolke- og oversettertjenester. Vi oversetter for ulike kommunale enheter og for privatpersoner.

Anskaffelsen gjelder

På grunn av stor etterspørsel etter språktjenester i arabisk, ønsker Tolketjenesten å frigjøre tolkekapasitet ved å gå til innkjøp av oversettertjenester.

Anbudet gjelder en rammeavtale for oversettelsestjenester for Bergen kommune i språket



arabisk, inkludert korrektur. I konkurransen vil vi legge særlig vekt på å sikre gode oversettelser utført av kvalifiserte oversettere, samt pris på tjenesten.

Oppdragsmengden i oversettelser til/fra arabisk ved Tolketjenesten har de siste årene ligget på ca. 500 sider pr. år.

Tolketjenesten har også egne oversettere i arabisk. Vi forbeholder oss retten til fortsatt å bruke dem i et omfang tilsvarende ca. 10 % av oversettelsene på arabisk, slik at tilbyders del blir ca. 90 %.

2 Kvalifikasjoner (Response required)

Ved inngåelse av rammeavtale med Tilbyder må Tilbyder forplikte seg til kun å benytte oversettere med dokumenterte kvalifikasjoner, se overfor. Tilbydere som ikke kan dokumentere statsautorisasjon som oversetter i arabisk-norsk eller språkutdannelse på høyere nivå (se over), og som ikke har norsk som morsmål, må kunne dokumenter svært gode norskferdigheter (Skriftlig Bergenstest med høy skår eller norsk nivå B2). Hver oversettelse leveres med bekreftelse av hvilken oversetter og korrekturleser som har utført den. Oppdatert liste over oversettere og korrekturlesere må forelegges oppdragsgiver.

3 Habilitet (Response required)

Oversetter og/eller korrekturleser har plikt til å informere oppdragsgiver når han/hun er inhabil (jf. forvaltningslovens § 6, første eller annet ledd).

4 Taushetsplikt (Response required)

Tilbyder forplikter seg til å overholde Tolketjenestens regelverk for taushetsplikt og dokumentsikkerhet (vedlegg 1). Elektroniske dokumenter oversendes kryptert ved bruk av 7-zip. Det forventes at Tilbyder innhenter taushetserklæring fra alle oversettere og korrekturlesere som benyttes.

5 Oppfølging (Response required)

Tilbyder må sørge for god oppfølging av tilbakemeldinger fra Tolketjenesten.

6 Leveringsdyktighet (Response required)

Vi ber tilbyder bekrefte at de kan levere med følgende leveringstider og kapasitet:
 leveringstid for normaloppdrag: 14 dager fra oversetter mottar kildedokument
 leveringstid hasteoppdrag: opptil 7 dager fra oversetter mottar kildedokument
 kapasitet: opptil 100 sider i enkeltmåneder

3.2 Tjenestebeskrivelse

4 Tildelingskriterier

Name	Type	Weight
1 Erfaring	No Response	30.0%
Erfaring som oversetter arabisk-norsk og norsk-arabisk. Her ber vi om bekreftelser fra oppdragsgivere og/eller eksempler på utførte oppdrag, som f. eks. informasjonsmateriale innen forskjellige områder.		



2	Språkutdanning	No Response	30.0%
---	----------------	-------------	-------

Statsautorisasjon som oversetter *eller* språkutdanning i minst ett av språkene (arabisk eller norsk) på 2) mastergradsnivå *eller* 3) bachelornivå. Tilbyder med høyest kvalifikasjons- eller utdanningsnivå på sine oversettere får 10 poeng, tilbyder med nest høyeste får 8 poeng, tilbyder med tredje høyeste får 6 poeng.

3	Pris	Price	40.0%
---	------	-------	-------

Det skal oppgis pris pr ord og prisen er ekskl. mva